



POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.246.1994.TREATIES-5 (Notification dépositaire)

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU POINT,  
DE LA FABRICATION, DU STOCKAGE ET DE L'EMPLOI  
DES ARMES CHIMIQUES ET SUR LEUR DESTRUCTION  
OUVERTE A LA SIGNATURE A PARIS LE 13 JANVIER 1993

ACCEPTATION DE LA PROPOSITION DE CORRECTIONS ET  
TRANSMISSION DU PROCES-VERBAL CORRESPONDANT

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire et se référant à la notification dépositaire C.N.95.1994.TREATIES-1 du 10 mai 1994 concernant la proposition de corrections à l'original de la Convention susmentionnée et aux exemplaires certifiés conformes, communique :

Au 8 août 1994, c'est-à-dire dans le délai de 90 jours à compter de la date de la notification dépositaire susmentionnée, aucune objection n'a été émise à l'égard de la proposition de corrections.

En conséquence, le Secrétaire général a effectué lesdites corrections dans le texte original de la Convention ainsi que dans les exemplaires certifiés conformes. Le procès-verbal de ..... rectification correspondant est transmis en annexe.

Le 31 août 1994

SJ

### Arabic version

PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY	ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR	Preparatory Commission correction:
Page 52: Schedule 1, A, (1)	>	≥
Page 52: Schedule 1, A, (2)	>	≥
Page 52: Schedule 1, A, (3)	>	≥
Page 53, paragraph (10)	>	≥

## Chinese Version

PAGE OF ORIGINAL, AND CERTIFIED COPY	ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR	Preparatory Commission correction:
Page 1. paragraph 7	除毒剂	除毒剂
Page 2. paragraph 5	承诺不使用控暴剂作为一种作战方法。	承诺不把控暴剂用作战争手段。
Page 5. paragraph 9(b)	防护性目的, 即同防备有毒化学品和防备化学武器直接有关的目的;	防护性目的, 即与有毒化学品防护和化学武器防护直接有关的目的;
Page 5. paragraph 9(d)	执法目的, 包括国内控暴目的。	执法目的, 包括国内控暴。
Page 5. paragraph 12(a)	“生产”一种化学品是指通过化学反应而形成一种化学品;	“生产”一种化学品是指通过化学反应而生成此种化学品;
Page 5. paragraph 12(b)	对一种化学品进行“加工”是指一种化学品不被转化为另一种化学品的物理加工程序,	“加工”一种化学品是指一种化学品不转化为另一种化学品的物理过程,
Page 7. paragraph (d)	试验场和评估场	试验评估场
Page 16. paragraph 11. line 3	国际交换	国际交流
Page 25. paragraph 40. last sentence	暧昧不明 无从断定	不明确 不肯定
Page 27. title	实情	事实
Page 27. paragraph 2.3.4	暧昧不明	不明确
Page 28. paragraph 5	暧昧不明	不明确
Page 28. paragraph 9. line 3	避免发生滥用权利的情事。	避免滥用权利。
Page 30. paragraph 21	实情	事实
Page 31. title	援助和防备化学武器	援助和化学武器防护
Page 31. paragraph 2.3	防备	防护
Page 33. paragraph 2(a)	有权单独或集体以化学品从事	有权单独或集体用化学品从事
Page 33. paragraph 2(b)	交换	交流
Page 33. paragraph 2(b)	进行的与发展和应用化学有关的化学品....	进行的与化学的发展和和应用有关的化学品....
Page 47	附表 2	附表 2
Page 59. paragraph 9	(poor printing)	国内停留期
Page 70. paragraph 65	暧昧不明	不明确
Page 80. title between paragraph 19 and 20	中期	中期
Page 81. paragraph 22	中期	中期
Page 82. paragraph 29(a)	以及每一特定类型化学武器进行销毁的起讫日期;	以及销毁每一特定类型化学武器的起讫日期;
Page 82. paragraph 31(e)	物质流率	物料流速
Page 82. paragraph 31(g)	销毁过程的产品	销毁产物
Page 91. paragraph 17	危险的活	危险的话
Page 123. last line	(poor printing)	(a) 至 (c) 项
Page 135. paragraph 23. line 1 to line 3	被视察缔约国应开始收集所有交通工具离开所有陆运、空运和水运工具用以离开请求国界的所有出口的活动的实际情况。	被视察缔约国应开始收集请求国界所有陆、空、水运工具出口点的所有交通工具外出活动的实际情况。
Page 136. paragraph 27(a)	感测器	传感器
Page 137. paragraph 37	(poor printing)	此一环形
Page 142. paragraph 1	使用控暴剂作为一种作战方法	把控暴剂用作战争手段
Page 143. paragraph 12	(poor printing)	状

## English version

PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY	ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR	Preparatory Commission correction:
Page 50: Schedule 1, A, (1)	(<C <sub>10</sub> ,	(<C <sub>10</sub> .
Page 50: Schedule 1, A, (2)	(<C <sub>10</sub> ,	(<C <sub>10</sub> .
Page 50: Schedule 1, A, (3)	(<C <sub>10</sub> ,	(<C <sub>10</sub> .
Page 51, paragraph 10	(H or <C <sub>10</sub> ,	(H or <C <sub>10</sub> .
Page 52, paragraph 9	Quinuclidine-3-ol	Quinuclidin-3-ol
Page 53, paragraph 14	3,3-Dimethylbutane-2-ol	3,3-Dimethylbutan-2-ol
Page 64, paragraph 12	th s	this

## French version

PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY	ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR	Preparatory Commission correction:
Page 19, line 4	tousles cinq ans	tous les cinq ans
Page 28, paragraph 20	qui lui raisonnablement	qui lui est raisonnablement
Page 39, Tableau I, section A, paragraph 1)	_C <sub>10</sub> .	(≤C <sub>10</sub> .
Page 39, Tableau I, section A, paragraph 2)	_C <sub>10</sub> .	(≤C <sub>10</sub> .
Page 40, Tableau I, paragraph 3	(H ou _C <sub>10</sub> .	(H ou ≤C <sub>10</sub> .
Page 40, Tableau I, paragraph 4	(505-60-2)	(505-60-2) (i.e., align at right margin under other CAS registry numbers)
Page 40, Tableau I, paragraph 4	Sesquimoutarde : 1,2-bis	Sesquimoutarde : 1,2-Bis
Page 40, Tableau I, paragraph 10	(H ou _C <sub>10</sub> .	(H ou ≤C <sub>10</sub> .
Page 73, paragraph (b)	exisfantes	existantes
Page 120, paragraph 32	utilisaton	utilisation
Page 140, paragraph 49	qui été	qui a été

## Russian Version

PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY	ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR	Preparatory Commission correction:
Page 10, paragraph 4	пунктом 1	пунктом 1 а)
Page 11, paragraph 12	эффективного	действенного
Page 16, paragraph 6	вероятной	в конечном счете
Page 20, paragraph 5	всяческие	все
Page 24, paragraph 25	пересмотреть	рассмотреть
Page 34, paragraph 21, last line	всем другим государствам	всем государствам
Page 35, paragraph 1	методы лечения	средства лечения
Page 39, paragraph 2	его соблюдения	соблюдения им своих обязательств
Page 50, paragraphs 1,2 and 3	↓	≤
Page 51, paragraph 10	↓	≤
Page 65, paragraph 15	Техническим секретарем	Техническим секретариатом
Page 133, paragraph 18	производственной зоне	месте инспекции
Page 139, paragraph 14	на основе следующих факторов взвешивания	с учетом следующих имеющих значение факторов
Page 144, paragraph 11	на основе следующих факторов взвешивания	с учетом следующих имеющих значение факторов
Page 146, paragraph 24	факторов взвешивания	имеющих значение факторов
Page 146, paragraph 25	факторов взвешивания	имеющих значение факторов
Page 148, paragraphs 4 and 6	инспектируемого места	места инспекции
Page 148, paragraph 7	инспектируемого места	места, подлежащего инспекции
Page 149, paragraph 11	инспектируемого места	места инспекции

## Spanish version

PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY	ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR	Preparatory Commission correction:
Page 1, paragraph beginning "Reconociendo"	Wáshington	Washington
Page 15, paragraph 5	sometará	someterá
Page 17, paragraph 4	la la entrada	la entrada
Page 22, paragraph d)	America Latina	América Latina
Page 23, Article VIII, paragraph 25	examinar	revisar
Page 37, paragraph 5	autorizacion	autorización
Page 42, final paragraph	Perú	París
Page 46, section A, para. 1	(C <sub>10</sub> )	(C <sub>10</sub> )
Page 46, section A, para. 2	(C <sub>10</sub> )	(C <sub>10</sub> )
Page 46, section A, para. 3	(H ó C <sub>10</sub> )	(H ó C <sub>10</sub> )
Page 47, Schedule 1, no. 10	(H ó C <sub>10</sub> )	(H ó C <sub>10</sub> )
Page 47, Schedule 2, no. 2	(fluorometil)	(trifluorometil)
Page 48, Schedule 2, no. 4	o-etilo s-fenilo	O-etilo S-fenilo
Page 48, Schedule 2, no. 11	aminoetanol-2	aminoetanol-2
Page 48, Schedule 2, no. 11	(108-37-8)	(100-37-8)
Page 48, Schedule 2, no. 12	aminoetanotiol-2	aminoetanoltioles-2
Page 51, Contents, Part IV(A), Section A Page 83, title	Presentación de planes generales para la	Presentación del plan general para la
Page 54, Contents, Part VI, Section E	Verificación .... 131	Verificación .... 130
Page 54, Contents, Part VI, Section E	Otras instalaciones .... 130	Otras instalaciones .... 131
Page 55, Contents, Part VII, Section B Page 55, Contents, Part VIII, Section B Page 56, Contents, Part IX, Section B	Procedimiento de inspección	Procedimientos de inspección
Page 139, title, before para. 23 Page 145, title, before para. 18 Page 150, title, before para. 15	<u>Procedimiento de inspección</u>	<u>Procedimientos de inspección</u>
Page 56, Contents, Part X, Section A Part 153, title	Nombramiento y elección	Nombramiento y selección

<b>PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY</b>	<b>ORIGINAL AND CERTIFIED COPY ERROR</b>	<b>Preparatory Commission correction:</b>
Page 57, Contents, Part XI, Section E Page 169, title	Estados no partes	Estados no Partes
Page 58, paragraph 2 (b)	a la instalaciones	a instalaciones
Page 64, paragraph 4	comunicará sin demora	comunicará inmediatamente
Page 69, paragraph 24	adoptará las disposiciones necesarias para la aprobación del plan de vuelo presentado de conformidad con el párrafo 23 a fin	se asegurará que el plan de vuelo presentado de conformidad con el párrafo 23, sea aprobado a fin
Page 70, paragraph 29	naturaleza del equipo	identificación del equipo
Page 50, Contents, Part II, Section E Page 71, Part II, Section E	Desarrollo de la inspección	Desarrollo de las inspecciones
Page 72, paragraph 40	no se interirá en su	procurará no perjudicar su
Page 77, paragraph 1	inmediatamente	sin demora
Page 78, paragraph 9	que pueda necesitar	a la cual necesite recurrir
Page 84, paragraph 12	no idónea	inapropiada
Page 85, paragraph 13	que deba seguir	seguirá
Page 88, paragraph 25 (b)	:	: y
Page 88, paragraph 26	necesario pero, en ningún caso, se	necesario, pero en ningún caso se
Page 89, paragraph 30	presentará	proporcionará
Page 90, paragraph 33	repercutir sobre	afectar a
Page 91, paragraph 36	no hubiera sido posible alcanzar	no se alcanzaron
Page 91, paragraph 38	naturaleza de las sustancias	identidad de las sustancias
Page 91, paragraph 39	de inventario	de control de inventario
Page 92, paragraph 44	conferencia	Conferencia
Page 95, paragraph 60	inspección.	inspección.
Page 98, paragraph 4	párrafo 3 180 días después.	párrafo 3, 180 días después.
Page 103, paragraph 1 (e) (ii)	contenedores	contenedores
Page 103, paragraph 1 (g) (iii)	edificos	edificios
Page 104, paragraph 1 (i)	:	: y
Page 104, paragraph 5 (b)	naturaleza del equipo	identificación del equipo
Page 105, paragraph 8 (c)	:	: y
Page 106, paragraph 13 Page 141, paragraph 32 Page 147, paragraph 26	En particular	Entre otras cosas



PAGE OF ORIGINAL AND CERTIFIED COPY	ORIGINAL, AND CERTIFIED COPY ERROR	Preparatory Commission correction:
Page 110, paragraph 30 (c)	Al final del octavo año después de la entrada en vigor de la presente Convención, se establecerán niveles convenidos adecuados de producción.	Se establecerán niveles convenidos adecuados de capacidades de producción para el final del octavo año después de la entrada en vigor de la presente Convención.
Page 111, paragraph 32	Por lo menos 180 días antes de la destrucción	Por lo menos 180 días antes del comienzo de la destrucción
Page 111, paragraph 32	detallados para la destrucción.	detallados para la destrucción de la instalación.
Page 112, paragraph 34 (b)	ha	han
Page 113, paragraph 41	dificultar	interferir
Page 116, paragraph 56	intrumentos	instrumentos
Page 117, paragraph 61	parte IV	Parte IV
Page 115, paragraph 51 Page 133, paragraph 1 Page 133, paragraph 2(a) Page 133, paragraph 3 Page 134, paragraph 4 (a), (b), (c) Page 135, paragraph 8 (b), (c), (d) Page 137, paragraph 12 Page 139, paragraph 22 Page 142, paragraph 1 Page 142, paragraph 2 (a), (b) Page 142, paragraph 3 Page 142, paragraph 4 (a), (b) Page 143, paragraph 8 (b) Page 144, paragraph 12 Page 145, paragraph 12 Page 148, paragraph 1 (a), (b) Page 148, paragraph 3 Page 149, paragraph 5 Page 149, paragraph 6 Page 149, paragraph 9 (b) Page 150, paragraph 13	año natural	año calendario
Page 128, paragraph 15 (b) (vi)	;	; y
Page 129, paragraph 19 (b) (vi)	;	; y
Page 130, paragraph 20 (b) (i)	;	; y

<b>Page of certified copy:</b>	<b>Certified copy error:</b>	<b>Preparatory Commission correction:</b>
Page 133, paragraph 2 (a)	con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 30 días después,	con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1, 30 días después,
Page 133, paragraph 2 (b)	Declaraciones anuales 90 días después,	Declaraciones anuales, 90 días después,
Page 134, paragraph 4 (a)	con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 30 días después,	con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3, 30 días después,
Page 134, paragraph 4 (b)	actividades anteriores 90 días después,	actividades anteriores, 90 días después,
Page 134, paragraph 4 (c)	actividades previstas 60 días antes,	actividades previstas, 60 días antes,
Page 135, paragraph 8 (d) (iii)	Estados interesados	Estados involucrados
Page 142, paragraph 1	país interesado	país involucrado
Page 145, paragraph 14 (b)	complejos industriales	complejos industriales declarados
Page 151, paragraph 23	Convención un	Convención, un
Page 152, paragraph 24	distribución, que se	distribución, la que se
Page 153, paragraph 1	elección	selección
Page 154, paragraph 4 (d)	;	; y
Page 154, paragraph 7	A poder ser,	Si fuese posible,
Page 155, paragraph 14	concluirá	se completará
Page 156, paragraph 17	una combinación de dos por lo menos de los medios siguientes:	una combinación de por lo menos dos de los medios siguientes:
Page 158, paragraph 26	acudir	ir
Page 161, paragraph 48 (b)	de presentaciones visuales,	de paneles de visualización,
Page 162, paragraph 48 (g)	La autorización excepcional de acceso a inspectores	En casos excepcionales, la autorización de acceso a inspectores
Page 166, paragraph 6	se solicita el acceso	se requiere el acceso
Page 172, Confidentiality Annex, paragraph 2 (d)	perdurabilidad	durabilidad
Page 173, Confidentiality Annex, paragraph 6	llevará aparejada	se registrá por
Page 174, Confidentiality Annex, Part C, title	impedir la revelación de datos	prevenir la revelación de datos
throughout the Annexes	presente parte	presente Parte

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE  
DEVELOPMENT, PRODUCTION, STOCKPILING  
AND USE OF CHEMICAL WEAPONS  
AND ON THEIR DESTRUCTION  
OPENED FOR SIGNATURE AT PARIS  
ON 13 JANUARY 1993

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU  
POINT, DE LA FABRICATION, DU STOCKAGE ET DE  
L'EMPLOI DES ARMES CHIMIQUES  
ET SUR LEUR DESTRUCTION  
OUVERTE A LA SIGNATURE A PARIS  
LE 13 JANVIER 1993

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE  
ORIGINAL OF THE CONVENTION

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DE  
L'ORIGINAL DE LA CONVENTION

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS,  
acting in his capacity as depositary of the  
Convention on the Prohibition of the  
Development, Production, Stockpiling and Use  
of Chemical Weapons and on their Destruction,  
opened for signature at Paris on 13 January  
1993,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION DES  
NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de  
dépositaire de la Convention sur  
l'interdiction de la mise au point, de la  
fabrication, du stockage et de l'emploi des  
armes chimiques et sur leur destruction,  
ouverte à la signature à Paris le 13 janvier  
1993,

WHEREAS it has been noticed that the  
original of the Convention contains certain  
errors

CONSIDERANT qu'il est apparu que l'original  
de la Convention contient certaines erreurs,

WHEREAS the corresponding proposed  
corrections were communicated to all States  
concerned by depositary notifications  
C.N.95.1994.TREATIES-1 of 10 May 1994 and  
C.N.201.1994.TREATIES-4 of 12 July 1994,  
addendum to depositary notification  
C.N.95.1994.TREATIES-1 of 10 May 1994,

CONSIDERANT que la proposition de corrections  
correspondante a été communiquée à tous les  
Etats intéressés par les notifications  
dépositaires C.N.95.1994.TREATIES-1 du 10 mai  
1994 et C.N.201.1994.TREATIES-4 du 12 juillet  
1994, additif à la notification dépositaire  
C.N.95.1994.TREATIES-1 du 10 mai 1994,

WHEREAS at the end of a period of 90 days  
from the date of that communication, no  
objection to the proposed corrections had  
been notified,

CONSIDERANT que dans le délai de 90 jours à  
compter de la date de cette communication,  
aucune objection à cette proposition de  
corrections n'a été notifiée,

HAS CAUSED the required corrections indicated  
in the annex to this Procès-verbal to be  
effected in the original of the Convention on  
the Prohibition of the Development,  
Production, Stockpiling and Use of Chemical  
Weapons and on their Destruction, opened for  
signature at Paris on 13 January 1993, which  
corrections also apply to the certified true  
copies of the Convention established on  
28 January 1993.

A FAIT PROCEDER dans l'original de la  
Convention sur l'interdiction de la mise au  
point, de la fabrication, du stockage et de  
l'emploi des armes chimiques et sur leur  
destruction, ouverte à la signature à Paris  
le 13 janvier 1993 aux corrections requises,  
telles qu'indiquées en annexe au présent  
procès-verbal, lesquelles s'appliquent  
également aux exemplaires certifiés conformes  
de la Convention établis le 28 janvier 1993.

IN WITNESS WHEREOF, I, Hans Corell, Under-  
Secretary-General, the Legal Counsel, have  
signed this Procès-verbal at the Headquarters  
of the United Nations, New York, on 8 August  
1994.

EN FOI DE QUOI, Nous, Hans Corell, Secrétaire  
général adjoint, Conseiller juridique, avons  
signé le présent procès-verbal au Siège de  
l'Organisation des Nations Unies, à New York,  
le 8 août 1994.

Hans Corell